

北大西洋公约组织向何处去？

〔西德〕约翰内斯·施泰因霍夫著

商务印书馆

北大西洋公约组织向何处去？

西欧的防务问题

〔西德〕约翰内斯·施泰因霍夫著

张连根、北京外国语学院德语

专业 1973 级学员等 合 译

本书是供内部参考用的，写
文章引用时务请核对原文，
并在注明出处时用原著版本。

商 务 印 书 馆

1977 年·北京

Johannes Steinhoff
WOHIN TREIBT DIE NATO?
Probleme der Verteidigung Westeuropas
Hoffmann und Campe
Hamburg 1976

内 部 发 行

北大西洋公约组织向何处去?

西欧的防务问题

〔西德〕约翰内斯·施泰因霍夫著

张连根、北京外国语学院德语

专业 1973 级学员等 合 译

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

787×1092 毫米 1/32 8 1/8 印张 130 千字

1977 年 6 月第 1 版 1977 年 6 月北京第 1 次印刷

统一书号: 3017·207 定价: 0.77 元

出版说明

本书作者约翰内斯·施泰因霍夫，1913年生于德国图林根的博登多尔夫。1939年起服役于空军，1960—1963年任北大西洋公约组织（简称：北约）驻华盛顿的西德军事代表，1966—1970年任西德空军总监，1971年起任北大西洋公约组织军事委员会主席。现已退休。他的著作有《墨西拿海峡》，发表于1970年；《最后的时刻》，发表于1974年。《北大西洋公约组织向何处去？》，发表于1976年。

作者在本书中指出，苏联为争霸世界加紧扩军备战，首先觊觎欧洲。它控制的华沙条约集团（简称：华约）的军事实力也在迅速增长，特别是常规力量大大超过了北约。面对华约集团的近逼，北约的各成员国却出于各自（政治的、经济的和军事的）原因和困难而各行其是；有的军备日益松弛，有的两意三心。这种局势将危及北约对华约的均势而给苏联提供夺取西欧的机会。作者因此惊呼“危机笼罩北约”，“北约向何处去？”作者要北约各国想一想“关于西欧的防务问题”，

提出对北约作一次全面的审查和改革，以增强北约实力，保持其与华约的均势。

保持实力均势，这就是约翰内斯·施泰因霍夫的一种想法。为此，他在书中对北约和华约的各种力量，甚至于各种细节，都做了比较深入的分析对比；对北约的军备、军备生产、作战方案等具有指导意义的而又存在分歧的战略理论，做了较为详细的探讨；对核武器的作用、使用的可能性及后果做了分析和预测。对存在于诸成员国之间的政治、经济、军事等方面的问题，作者也提出了一些自以为聊可补救的办法。

作者在北约的领导机构任职多年。他提供的资料和分析，对我们研究两霸争夺世界、研究苏修的动向以及有关的国际问题，有一定的参考价值。

作者是站在北约立场上观察问题的。他攻击了斯大林，颠倒了 1956 年匈牙利事件的性质。他的论述充满了唯武器论观点。还把资本主义经济危机归因于石油禁运和提价。类似此种问题，请读者参阅本书时注意分析批判。

本书的前言、第一、二、三、七篇由张连根译出，第四、六篇由北京外国语学院德语专业 1973 级学员译出，第五篇由史鉴译出，第八篇由陈家映译出，第九篇由吴增华译出，第十篇由吴康译出。张连根等同志校阅。

目 录

作者前言	1
危机笼罩北约	3
维护安全的原则	31
威胁——侵略形式与北约的战略理论	36
北约向何处去	64
地面部队	109
战术空军	126
战术核武器	161
欧洲核力量	187
标准化——合理化——专业化——分工	212
北约的改革	236

作者前言

我是一个退休将军，既无研究机构的帮助，又与丰富的情报来源相隔绝，而敢于把关于欧洲现实主义防务以及大西洋联盟前途等问题的各种想法写出来发表，未免有点胆大冒险。

我在为联邦国防军服役的年代里，有幸担任了对一个军官说来很难得的工作。自从联邦共和国及其武装部队成立以来，我特别关心军事政策。武装部队在主权国和欧洲政策中的地位，以及这类政策的有效性和局限性总是强烈地吸引着我。

过去的二十年中，我先后在国家计划部门、军队和北大西洋公约高级参谋部工作，最后负责最高军事职务。我怀着十分感激的心情回顾我在担任北约军事委员会主席期间，与军人、外交家和政治家，共同为维护欧洲和平而努力的活动。

在行使这种超国家职能时，我体会到联盟的威力，自它成立以来，它捍卫了北约各国的领土完整。但是，

我也比任何一个只在国内工作的军官更为清楚地看到了阻碍联盟发展的不足之处。正因如此，我深信，如果欧洲人想保持实力的稳定作为安全与缓和的唯一基础，就必须立即行动起来。关于应该做的事，我将坦率地、爽直地谈出自己的想法。

我的论述不具有军事分析性质，也不是一本用作军事学院教材的罗列事实与理论的概论。凡谈到过去疏误之处和现在必要做的事情时，我有意避免使用“外交”辞令。我想以联盟的发展及其武装部队的潜力，世界力量对比以及欧洲的政治和经济困境作背景，勾划出一条可行之路。我的想法会遭到反对，这在所难免，否则我反而会感到失望。如因我的某种想法能起到抛砖引玉的作用，我就感到庆幸了。我希望人们把我的书看作是一本维护欧洲利益的书。

危机笼罩北约

自我 1974 年复员以来，形势依然如故，并无好转。世界性的经济衰退也波及到北约成员国的防务预算。按社会总产值计算，欧洲人的防务经费虽有增加，但是过高的人员开支，不断升级的武器系统的开支以及通货膨胀，都使这种增加化为乌有。资金匮乏迫使西方各国在防务经费上打主意。联盟成员国在“合理化”标题下提出的有关武装部队结构的大多数想法，不外乎削减和紧缩军事开支。这在某些情况下就助长了对这些国家的武装部队还能否按防务计划的要求去完成任务的怀疑。

北大西洋联盟各成员国信誓旦旦地要团结，但是在这方面没有进步，只有退步。希腊和土耳其两盟国间的严重冲突极清楚地说明，归根结蒂联盟不过是主权国家的彼此联合而已。希腊政府固执地自行宣布退出军事联盟以及意大利的由于政治危机而产生的经济形势动摇了本来就不十分稳定的南翼。美国国会决定

停止对土耳其的援助，土耳其的强硬反应，再加上葡萄牙政局令人惊愕的变化，把联盟推入了严重的危机之中。

美国和扩大了欧洲共同体之间在经济政策方面的斗争日益尖锐，有时甚至可能演变为经济战争，从此就酝酿着“大西洋主义危机”。欧洲和大西洋联盟的情况尽管有种种口头保证，其发展特点却是搞多中心论和复活民族主义。

联盟向何处去？联盟能否带着自身的弱点度过未来的经济和政治上很可能是十分艰难的岁月呢？既然多年来冷战的严寒已让位于缓和的暖风，既然在目前东西方关系中，来自东方的侵略既不是一种“迫在眉睫的”，也不是一种长期的威胁，那么为什么还需要联合的“集体军事力量”呢？究竟什么是威胁呢？既然干涉和侵略这种形式的直接军事威胁不大可能，那么联盟和欧洲人又为什么必须保持强大的武装力量呢？

对于这一问题作出令人信服的回答具有根本性意义。只要对苏联保持庞大军备的动机缺乏言之成理的解释，只要对东西方接壤线上局势动荡可能产生的后果不能作出明确的说明，那么所谓不惜一切代价也要保持均势和军事实力均衡的论调便不能使人信服。

*

北大西洋联盟成立于1949年4月4日,从那时到现在,局势确实发生了急剧的变化。德国投降后不久,西方民主国家立即开始裁军。美英从欧洲大陆迅速撤回其大部分军队,并且立即着手复员,当时欧洲各国正从事全面重建工作。

可是,苏联却把它的武装部队保持在足以进行战争的实力水平上,它的军事工业继续开足马力。战时在斯大林领导下,苏联就吞并了爱沙尼亚,拉脱维亚,立陶宛,以及芬兰、波兰、罗马尼亚、东普鲁士和捷克斯洛伐克的部分土地,把它们划入苏维埃国家的版图。德国崩溃以后,苏联立即继续进行这种领土扩张,并通过在东欧各国霸权政策的实施来对此加以补充。节节胜利的苏军赖在欧洲的心脏不走,共产党人的政治颠覆导致了著名的“人民阵线政府”。把阿尔巴尼亚,保加利亚,罗马尼亚,德国东部,波兰,匈牙利和捷克斯洛伐克并入苏联势力范围是一种“不使用战争的占领”。在所有这些国家里,共产党人接管了政府,他们肆无忌惮地采取行动,不讲民主。1947年9月成立共产党情报局,这是共产党方面对马歇尔计划的一个回答。与此同时,西欧开始出现协调一致的活跃的反对党运动,这项运动得到宣传鼓动和罢工号召的配合。在这漫长的斗争过程中,共产党人孜孜不倦地企图对西方国家社会

生活的各个领域进行渗透。

面对苏联的这种扩张，欧洲自由国家一致认为必须找到能够维护它们自由和安全的方法和途径。1947年3月12日，美国总统杜鲁门向国会声明说：“美国的政策应该支持自由国家的人民，他们正在反对拥有武装的少数人的奴役企图和外来的压力。”

这一声明——也称作“杜鲁门主义”——推动美国国会批准四亿美元作为对希腊和土耳其至1948年6月为止的援助，因为这两个国家特别受到苏联的压力。然而，欧洲总的形势此后继续恶化。尽管美国向欧洲自由国家提供援助的目的是为了减少那里人民的困难，但是欧洲经济机构运转得如此缓慢，以致欧洲濒于经济崩溃。1947年6月5日，美国国务卿马歇尔将军倡议制定一项重建欧洲的纲领。“马歇尔计划”并不是“针对某一国和某个主义的，而是针对饥饿、贫困、绝望和混乱的。”

人们不应忘记，美国也曾提议向苏联和各铁幕国家提供反贫困和混乱的援助。虽然捷克斯洛伐克和波兰对此表示感兴趣，但是斯大林粗暴地拒绝了任何对苏援助，并迫使卫星国政府作出同样的决定。共产党情报局的宗旨就是反对作为“美帝工具”的马歇尔计划。世界就是这样分裂成了两大集团。

正当以美国为首的西方通过签订互助同盟条约努力为恢复经济打基础的时候，1948年2月的布拉格政变使捷克斯洛伐克陷入苏联的统治及其势力范围之内，西方盟国不得不考虑共同防务的必要性。

于是比利时，法国，卢森堡，荷兰和英国的代表于1948年在布鲁塞尔开会讨论互助条约的内容。上述各国于1948年3月17日签订了布鲁塞尔条约。他们一致决定起草和建立一个共同防务体系，并加强经济和文化联系。布鲁塞尔条约第四条宣称：任何一个缔约国一旦成为“欧洲武装攻击”的目标，其余缔约国应给予“一切力所能及的军事和其他援助”。条约有效期为五十年。可是条约刚签订不久，苏联就于1948年6月开始把西柏林跟西方世界隔离开来。西方各国虽然通过空中走廊粉碎了历时三百二十三天的封锁，但是为了饿死二百五十万市民而对一个大城市进行残酷封锁这件事，却成了西方共同防御迅猛向前发展的最终动力。

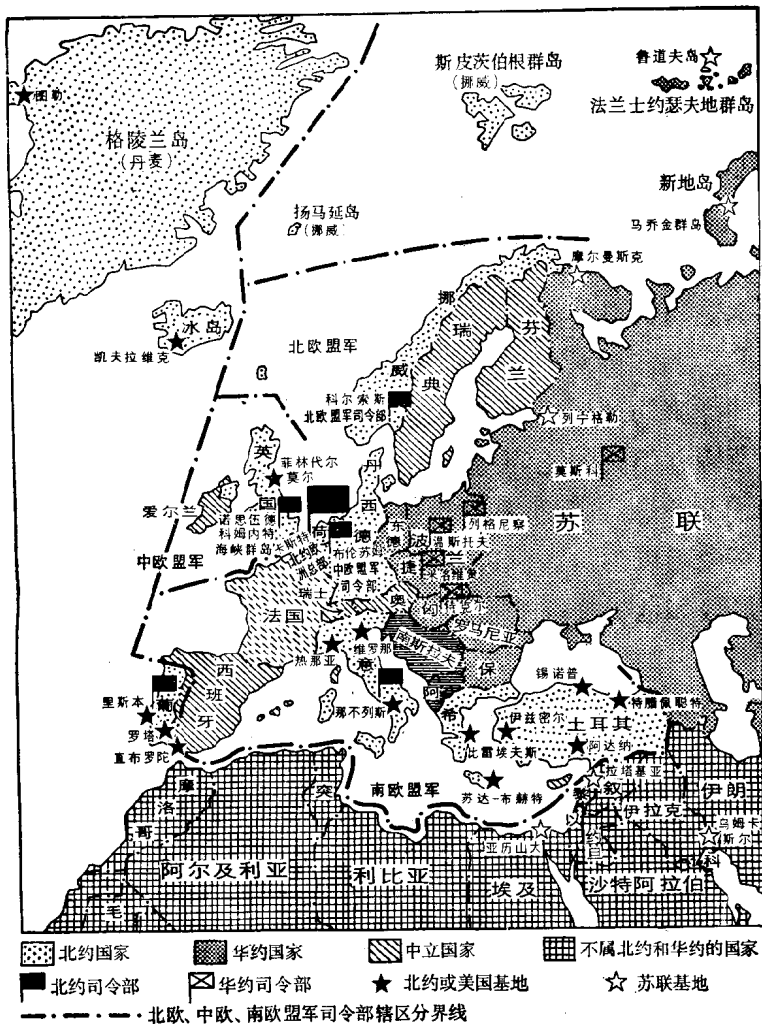
1948年4月30日，布鲁塞尔条约五个缔约国国防部长和军事首脑在伦敦会晤，审查各国军事装备的需要，确定各自的生产能力以及对美援的需要量等问题。同年9月，“西方联盟防务组织”成立。虽然苏联向十二个缔约国发出所谓有关敌对行动的备忘录，以

此来向各缔约国施加压力,但是 1949 年 4 月 4 日还是签订了北大西洋公约。希腊和土耳其应北约 1951 年 9 月的要求,于 1952 年 2 月 18 日正式加入了联盟。1954 年 10 月巴黎条约签订以后,又要求德意志联邦共和国参加,1955 年 5 月 9 日,德意志联邦共和国正式加入北大西洋公约组织。

北大西洋公约不仅是阻止和反击侵略的军事联盟的基础,而且也是各缔约国全面合作的条规。因此,公约规定在政治、经济和社会领域里必须经常和共同协调行动。各缔约国在联合国宪章规定的基础上有义务维护和平与国际安全。它们也有义务——这对于联盟目前的状况具有极大意义——促进大西洋地区的稳定和福利。它们的义务还包括消除经济政策方面的分歧、对立和紧张关系,并且促进经济领域里的相互合作。总之,要求各缔约国承担义务在政治、军事、经济、社会和文化各方面进行合作以确保西方的生活方式。

公约具有两重性:它强调了经济和社会进步的重大意义,同时也强调建立在各国人民集体防务天赋权利基础上的安全政策。公约虽然联合了各主权国家,但是公约也研究提高其成员国各自的和集体的抵抗力量的方法和途径。因此,成员国的军事训练,军备计划和永久性防御设施计划应该相互配合。此外,公约有

北约和华约



互相磋商的规定，如果某一个成员国的领土完整和政治独立遭到威胁，公约就明确要求各成员国彼此进行磋商。

第五条阐明联盟应为集体安全作出最大的贡献和承担义务。条文写道：“各方一致商定，对它们欧洲与北美的某国或几国的武装进攻将被看作对它们全体的进攻……。”条文继续说：但是每一个国家可以自由采取它认为必要的步骤，这一种步骤不一定具有军事性的。并非每一个武装进攻都要求自动全面宣战。北大西洋公约最后规定了第五条适用范围。但是划定地理范围并不排除北约理事会讨论其领土之外的事态。由于维护稳定，和平与安全取决于世界全局，所以北约理事会习以为常地对世界任何地区所发生的重大事件，形势和危机交换情报和意见。

*

北大西洋联盟存在了二十五年，它的历史曲折多变。1952年2月，北约理事会决定在里斯本制订扎扎实实的武装部队规划，并以建立五十个师，四千架飞机以及强大的海军为目标。当时认为经济已恢复的团结的欧洲能够共同努力实现这些想法。但是不久发现这些计划指标订得过高。欧洲各成员国既没有能力，也没有决心，去建立和保持这种规模的武装力量。

尽管如此，联盟开始巩固。先后建立了设有秘书长的北约常设理事会，军事指挥机关，建设了由北约指挥的强大的武装部队。1955年，德意志联邦共和国被接纳加入北大西洋公约，同时日内瓦首脑会议讨论德国问题却毫无结果。苏联人开始大力宣传其和平共处政策，但是镇压1956年匈牙利人民起义以及有计划地铲除西方在近东和中东的影响，这就暴露了这项政策的真面目。捷克斯洛伐克向埃及出售武器，苏联投资建设阿斯旺水坝，纳赛尔总统把苏伊士运河收归国有等等行动使这一面目进一步暴露。东西方关系进一步紧张，日内瓦裁军会议各委员会和联合国内的谈判语调日益尖锐。冷战走向新的危机，1961年8月13日柏林筑墙，苏联虽然和美英默契停止试验核武器，但是这种试验仍在进行，最后是苏联的古巴冒险。

苏联政策在赫鲁晓夫垮台后才开始了一个新阶段。冷战时代让位于谈判、东西方磋商和会议的时代——总之，让位于缓和的时代。1966年，北约理事会根据比利时政府的提议，决定“对1949年北大西洋公约签订以来的国际形势作一次全面分析，指出这种形势对联盟的影响，确定面临的任务，并以此加强作为持久和平因素的联盟。根据所谓“哈麦报告”研究的结果，1967年12月，各国政府对某些基本原则以及联盟